

**Europass
Curriculum Vitae**



Personal information

Surname(s) / First name(s) **Surname(s) Divjak First name(s) Tanya**

Address(es) 73 Barre Drive, Barrie, Ontario, L4N 7P1 Canada

Telephone(s) 705-726-1939

Mobile:
705-984-8373

Fax(es) 705-726-1939

E-mail tanyadivjak@sympatico.ca

website www.sloveniantranslation.com

Nationality Canadian

Date of birth July 14, 1968

Gender Female

Desired employment / Occupational field	Translator/Interpreter
Work experience Occupation/Position Held Main Activities and responsibilities	<p>LINGUISTIC TRANSLATION BACK-EDITOR, CRIMSON LIFE SCIENCES-SAN FRANCISCO - PRESENT - Freelance</p> <p>Quality assurance final text proofing of medical and scientific product information from Slovenian To English. ISO certified.</p> <p>INTERPRETER SLOVENIAN-ENGLISH - Able Translations Toronto Canada - Freelance</p> <p>EUROSCRIPT - TRANSLATOR - SLOVENIAN-ENGLISH - Government Documents, Urban Planning, various other topics</p> <p>TranslateMedia - Slovenian-English Translation - financial, corporate, legal translation</p>
Name and address of employer	<p>Crimson Life Sciences 1550 Bryant St San Francisco, CA 94103 UNITED STATES</p> <p>Able Translations Ltd. Toronto, (World Headquarters) 5749 Coopers Ave. Mississauga, Ontario L4Z 1R9 CANADA</p> <p>Euroscript Translators and interpreters 55 Rue de Luxembourg L-8077 Bertrange (Bartreng) LUXEMBOURG http://www.euroscript.com Fax: 31 44 11 339</p> <p>TranslateMedia 4th Floor, 292 Vauxhall Bridge Road, London, , SW1V 1AE UNITED KINGDOM</p> <p>Many other independent global translation agencies, too numerous to name each one</p>
Dates	February 2011 to Present Day
Occupation or position held	Photographer - 2001 to Present Day
Main activities and responsibilities	<p>PHOTOGRAPHER--2001-PRESENT</p> <p>Specializing in a variety of photographic styles. Selling art to clients both locally and internationally. Active website management, website writing and marketing. Analyzing statistical data for the purpose of targeting areas for further development. Managing sales to art clients and galleries. Working on creative joint marketing efforts with national and international art galleries. Involved in portrait, and event photography. Owner of website www.daytoremember.ca.</p>
Name and address of employer	DAY TO REMEMBER 342 Esther Drive Barrie Ontario Canada L4N 0G2

Type of business or sector	Photographer, Graphic Arts, Marketing, Research				
Occupation or position held	Computer and Network Account Specialist - 1993-1997				
Main activities and responsibilities	ACCOUNT SPECIALIST - GLOBELLE INC . MISSIS AUGA , ON - CANADA 1993 - 1997 Computer and Network Consultant/Account Manager of key retail and government accounts, sales and consultation on technology components, and organized joint sales efforts. Helping set targets and goals for teams. Generated new business through live presentations of our company model both onsite and offsite to illustrate how it could benefit clients growth. Prepared, researched and analyzed data and created various reports and charts. Worked with accounting department to secure financing for new clients. Created network topographies with network integration specialist team.				
Education and training					
Dates	1987-1990				
Title of qualification awarded	Business Management (Tourism Major) Degree				
Principal subjects/occupational skills covered	Research, Urban and Commercial Planning and Development, International Marketing				
Name and type of organisation providing education and training	The Georgian College of Applied Arts and Technology				
Level in national or international classification	ISCED 6				
Personal skills and competences					
Mother tongue(s)	Specify mother tongue - Slovenian (but born and raised in English Country)				
Other language(s)	English, (French Fair for all categories)				
Self-assessment	Understanding		Speaking		Writing
<i>European level (*)</i>	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Language	EN-C2	EN-C2	EN-C2	EN-C2	EN-C2
Language	SLO-C2	SLO-C1	SLO-C2	SLO-C2	SLO-B2
(*) <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>					
Social skills and competences	Public Speaking, through career experience, and post secondary institution. Teaching and Counselling — Experience with collaborative translation projects, working in pairs or teams at different times				

Organisational skills and competences	Organizational Management Part of Curriculum College Course During Studies
Technical skills and competences	Photography, Mac OSX, Windows, Video Production- Acquired through post secondary training and workplace training Globelle Inc. Statistical Analysis
Computer skills and competences	Mac OSX 10.6.7 Windows 9 MS-DOS Adobe through photography and text editing, Excel, Word, Office, Keynote, Powerpoint, Pages
Artistic skills and competences	Art Photographer Black and White www.daytoremember.ca international recognition under names Tanya Schmidtke and Tanya Divjak
Other skills and competences	Born and raised in Canada, but first language Slovenian. Entire education received in English from the age of 5 and onward. Constant updating of terminology in different fields with wide breadth of knowledge. Constant upgrading of terminologies. High proficiency in spelling and grammar translating to the English language from Slovenian source texts. Have worked on multiple translation projects for the EU.
Driving licence	G Class License Canadian Passenger Vehicle
Additional information	Affiliated with Professional Translator and Interpreter Networking Site PROZ Or www.proz.com
Annexes	

